

Ne pas résister au méchant

(suite de « Il a été dit Oeil pour oeil, dent pour dent »)

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

Rechercher la juste valeur d'un crime, d'une agression, d'une atteinte

Avec la possibilité de se défendre en justice et physiquement (si nécessaire)

En cas de légitime défense

Mt 5 : 38 et 39

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Aussi, moi je vous dis de ne pas rentrer délibérément en conflit avec le méchant. Si quelqu'un te fait mal, touche à ton honneur ou à ton autorité ou te laisse tomber, change d'état d'esprit à son égard et détourne-toi (sans chercher l'affrontement) de lui (pour aller) vers un autre, de nature différente. » Voir « Il a été dit Oeil pour oeil, dent pour dent »

Mt 5 : 40

« Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. »

τῷ το

Il (ou elle), lui (ou elle)

« S'il veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. »

Mt 5 : 40

« S'il ~~veut~~ ~~contre~~ ~~toi~~ plaider, et prendre ta tunique, ~~laisse~~-lui encore ton manteau. »

θελω theleo
↓
Vouloir dans un sens proche de consentir, avoir l'intention de

~~Existe aussi sous la forme εθελω etheleo~~

~~Désir profond, volonté totale~~

αφιημι aphiemmi
↓
Sens commun
Laisser faire, ne pas résister

Sens juridique

Conjugué au Mode Impératif

Acquittement d'une charge ou d'un engagement
Se libérer d'une charge, remettre sa charge
Se dégager, renoncer à une charge avec une rupture totale et définitive d'un contrat

κρινω krino
↓
Conjugué à la Voix Passive

Séparer, mettre de côté	Décider de sa querelle par un procès	Poursuivre en justice pour une faute
↓	↓	↓
Etre séparé, mis de côté	Etre amené en procès	Etre poursuivi pour faute

Désigne une action menée pour réclamer justice (à tort ou à raison) de la part d'un tiers



Mt 5 : 40

« S'il veut que tu sois écarté, condamné pour faute, et prendre ta **tunique**, laisse-lui encore ton **manteau**. »

ματιον himation

Le vêtement du dessus, le manteau



Un vêtement de dessous porté près de la peau

χιτων chiton

Si on veut prendre tes vêtements de dessous, laisse encore tes vêtements de dessus ?

Dans « Libanios et la terre : discours et idéologie politique » de Panagiotis N. Doukellis, les tenues sont nommées, décrites et intégrées dans les usages

Dans la littérature, très souvent associé à de grandes richesses mais connote de la superficialité et de l'usurpation de ce signe social par des moyens immoraux

Lc 23 : 11

« Hérode, avec ses gardes, le traita avec mépris ; et, après s'être moqué de lui et l'avoir revêtu d'un **habit** éclatant, il le renvoya à Pilate. »

Les vêtements ne sont pas des marqueurs du rang social mais des indicateurs de richesse
Il existe 7 signifiants de vêtements différents

Le manteau luxueux ← εσθης esthes

Le vêtement de dessous, court et sans manche ← χιτωνισκος chitoniskos

Vêtement ample et enveloppant comme une sorte de châle qui se porte par-dessus un χιτων chiton ← ματιον himation

Sorte de casaque militaire sans manche ← χλαμυς chlamus

Le vêtement de dessous sans manche ← χιτων chiton

Le sous-vêtement ← λινος linos

La chaussure ← υποδημα upodema



Mt 5 : 40

« S'il veut que tu sois écarté, condamné pour faute, et prendre ta **tunique**, laisse-lui encore ton **manteau**. »

ματιον himation

Le vêtement du dessus, le manteau

Si on veut prendre tes vêtements de dessous, laisse encore tes vêtements de dessus ?

Désigne un travailleur agricole (activité noble en Grèce), propriétaire et/ou fermier



Le paysan est directement lié à ματιον himation et au χιτων chiton

A la sortie de la ville, les soldats obligent les paysans qui rentrent chez eux à emmener à dos d'âne et en dehors des murs les débris des destructions des bâtiments

Pour ce faire, les malheureux doivent utiliser les sacs qui leur servent à transporter leurs marchandises ou leur ματιον himation

Le paysan ayant utilisé son ματιον himation s'en voit privé et ne peut en racheter rapidement en raison du coût de ce dernier

Les soldats avaient aussi coutume de retirer une partie de la marchandise... et il était considéré qu'un soldat qui ne prenait pas le χιτων chiton du paysan était « généreux »

Cette personne étant celle « qui te frappe sur la joue droite » ou « **qui te fait mal, touche à ton honneur ou à ton autorité ou te laisse tomber, change d'état d'esprit à ton égard** »

χιτων chiton

Un vêtement de dessous porté près de la peau

Dans « Libanios et la terre : discours et idéologie politique » de Panagiotis N. Doukellis, les tenues, en plus de désigner par métonymie l'identité de ceux qui les portent, sont liées à des activités propres (discours L sur les Corvées)

Définit **quelqu'un** de non généreux, une personne avare, aride, cupide, égoïste, méchante et qui abuse de son autorité

Mt 5 : 40

« S'il veut que tu sois écarté, condamné pour faute, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. »

ματιον himation

Le vêtement du dessus, le manteau



Si on veut prendre tes vêtements de dessous, laisse encore tes vêtements de dessus ?

Définit ce que l'on donne de soi pour exécuter un travail demandé

Représente ce qui établit notre rang socio-économique

χιτων chiton

Un vêtement de dessous porté près de la peau

αφιημι aphiemmi

Sens juridique

Se dégager, renoncer à une charge avec une rupture totale et définitive d'un contrat

και kai

Et Alors

« S'il veut que tu sois écarté, condamné pour faute, et s'il manifeste de l'avarice, de l'aridité, de la cupidité, de l'égoïsme, de la méchanceté et qu'il abuse de son autorité, renonce alors à ton contrat, à ton emploi avec lui laissant ce que tu as investi (travail et autre) et ce que tu aurais pu attendre en retour. »

Attention au contexte de ce texte !

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. »

Il ne s'agit pas de compter sur la générosité de l'autre partie mais de rester dans son droit !

Rechercher la juste valeur d'un crime, d'une agression, d'une atteinte

Avec la possibilité de se défendre en justice et physiquement (si nécessaire)

Mt 5 : 41

« Si **quelqu'un** te **force à faire un** mille **fais** en deux avec lui. »

ὅστις ostis

Quelq'un

Il ne s'agit plus de celui « qui te frappe sur la joue droite »

εις eis

Un et un seul

υπαγω hupago

Partir

Conduire

Ouvrir la voie

(avec une notion de soumission)

Conjugué au Présent

Fais le tout de suite
(sans rechigner)

Il existait une pratique courante qui datait de l'Empire Perse

Les soldats pouvaient demander à une personne de la population locale de porter leur fardeau sur une distance de 1 mille et seulement 1 mille, pas plus

A l'époque de Jésus, les soldats sont des Romains → Des ennemis !

« Si **un ennemi** veut **t'imposer de l'aider** (en étant dans son droit légal), fais le **tout de suite** (sans traîner des pieds) et fais en plus encore »

1 Pi 2 : 13 à 17

« Soyez soumis, à cause du Seigneur, à toute autorité établie parmi les hommes, soit au roi comme souverain, soit aux gouverneurs comme envoyés par lui pour punir les malfaiteurs et pour approuver les gens de bien. Car c'est la volonté de Dieu qu'en pratiquant le bien vous réduisiez au silence les hommes ignorants et insensés, étant libres, sans faire de la liberté un voile qui couvre la méchanceté, mais agissant comme des serviteurs de Dieu. Honorez tout le monde ; aimez les frères ; craignez Dieu ; honorez le roi. »

Mt 5 : 42

« Donne à celui qui te demande et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

διδωμι didomi

- Donner de son plein gré
- Répondre à une demande
- Fournir les choses nécessaires

τῷ to

Il (ou elle), lui (ou elle)

L'ennemi du verset 41

αιτω aiteo

Il existe deux mots pour exprimer une demande

ερωτω erotao

Implique une familiarité dans la relation

αιτω aiteo

Implique une sollicitation et une certaine soumission

δανειζω daneizo

Emprunter avec intérêt

ἀπό apo

Ne peut s'appliquer ici car la cause première est la demande !

~~Désigne une origine, une cause première~~

Désigne un éloignement, une mise à distance

« Donne le nécessaire à cet ennemi qui te sollicite avec déférence et ne t'éloigne pas de lui s'il veut emprunter avec intérêt loin de toi »

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

→ Réagis pour défendre ton droit

Avec une juste
miséricorde
Avec une
miséricorde juste

Avec la possibilité de te
défendre en justice et
physiquement (si nécessaire)

→ Si tu es agressé moralement

Détourne-toi de l'agresseur
Ne cherche pas à te justifier

→ Si cet agresseur moral veut te
faire perdre ton travail ou le
fruit de ton travail

Réclame ce qui est juste
Ne cherche pas à avoir plus et
ne compte pas sur sa générosité

→ Si tu es réquisitionné pour
aider ton ennemi

Fais le promptement
Et fais même encore
plus avec lui

Le réduisant au silence, étant libre,
sans faire de cette liberté un voile
qui couvre de mauvais sentiments

→ Si cet ennemi te sollicite avec
déférence

Donne lui le nécessaire
Ne t'offusque pas s'il
emprunte à quelqu'un d'autre

→ Implique une miséricorde juste

→ Implique une justice
miséricordieuse

Il est possible de poursuivre la justice tout en étant miséricordieux

→ C'est ce que fait Dieu !

Il n'est pas nécessaire de transgresser le principe de la Justice pour être miséricordieux

→ L'équité

Dieu n'a pas exercé sa miséricorde au prix de sa justice !

↓
Dieu a été miséricordieux en exécutant sa justice !

Rm 5 : 18

« Ainsi donc, comme par une seule offense la condamnation a atteint tous les hommes, de même par un seul acte de justice la justification qui donne la vie s'étend à tous les hommes. »

↓
Il a été miséricordieux envers nous en envoyant son Fils unique pour nous justifier de la condamnation qui pesait sur nous

Il n'y a alors pas de pardon Mais de la rancœur et de la haine

Il est aussi possible de poursuivre ce qui est juste mais en manquant totalement de miséricorde !



Il existe un faux discours qui veut nous faire croire qu'être juste est un manque de miséricorde !

Il n'y a alors pas de pardon Mais de l'asservissement par un sentiment de dette non remboursable

Il est aussi possible de faire preuve d'une grande miséricorde mais en manquant totalement de justice !

Dieu en exécutant sa justice par miséricorde a permis l'accès au pardon

(Récit du juge et du délinquant)
(le pardon de parents vis-à-vis des assassins de leur fille)

La loi de Dieu ne peut changer un homme → Elle ne peut que le condamner → Et nous ne devons pas nous opposer à cette condamnation ! → Elle est juste

Jn 3 : 16

« Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. »

Mais Dieu, dans sa miséricorde a envoyé son Fils pour satisfaire cette justice

Le témoignage de la miséricorde dans notre vie ne s'oppose pas à la loi !

Ac 1 : 8

« Mais vous recevrez une puissance, le Saint-Esprit survenant sur vous, et vous serez mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée, dans la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. »

Et nous devons être **des témoins vivants** de cette miséricorde

Nous devons vivre cette miséricorde dans chaque instant
Et ne pas faire qu'en parler !

Ga 5 : 22 et 23

« Mais le fruit de l'Esprit, c'est l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté, la benignité, la fidélité, la douceur, la tempérance ; la loi n'est pas contre ces choses. »

On a souvent tendance à opposer la grâce et la justice



Mais dans l'Évangile, il y a harmonie entre la miséricorde et la justice

Dans son discours de Mt 5 (versets 21 à 42), Jésus dénonce la justice sans miséricorde des pharisiens et scribes de l'époque !

En introduisant son discours de façon explicite
Mt 5 : 19 et 20

« Celui donc qui supprimera l'un de ces plus petits commandements, et qui enseignera aux hommes à faire de même, sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux ; mais celui qui les observera, et qui enseignera à les observer, celui-là sera appelé grand dans le royaume des cieux. Car, je vous le dis, si votre justice ne surpasse celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans **le royaume des cieux.** »

Mt 7 : 21

« Ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur ! n'entreront pas tous dans le royaume des cieux, mais celui-là seul qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux. »

Ceux qui ont accepté Jésus comme Sauveur et Seigneur

Ceux qui ont accepté Jésus comme Sauveur

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. **Aussi**, moi je vous dis de ne pas **rentrer délibérément en conflit avec le** méchant. Si quelqu'un **te fait mal, touche à ton honneur ou à ton autorité ou te laisse tomber, change d'état d'esprit à son égard et détourne-toi (sans chercher l'affrontement) de lui (pour aller) vers un autre, de nature différente. S'il veut que tu sois écarté, condamné pour faute, et s'il manifeste de l'avarice, de l'aridité, de la cupidité, de l'égoïsme, de la méchanceté et qu'il abuse de son autorité, renonce alors à ton contrat, à ton emploi avec lui laissant ce que tu as investi (travail et autre) et ce que tu aurais pu attendre en retour. Si un ennemi veut t'imposer de l'aider (en étant dans son droit légal), fais le tout de suite (sans traîner des pieds) et fais en plus encore. Donne le nécessaire à cet ennemi qui te sollicite avec déférence et ne t'éloigne pas de lui s'il veut emprunter avec intérêt loin de toi. »**